

# Aula: Fontes do latim vulgar

- Reconstituição do latim vulgar por processos comparativos, recorrendo a estados mais recentes de línguas derivadas. Formas conjecturais.

Professora Célia Lopes e  
Leonardo Lennertz

# Tipos

1. Obras gramaticais;
2. Inscrições lapidares, murais (graffiti), tábuas execratórias;
3. Cartas pessoais;
4. Obras técnicas (tratados de medicina, veterinária, agricultura)
5. Obras literárias (cartas de Cícero aos familiares, obras de Horácio, teatro de Plauto, etc);
6. Glosas (glossários).

# Obras gramaticais

- *Appendix Probi*: mais importante.
- 227 pares de palavras.
- Forma gráfica “correta” (literária) é escrita ao lado da forma usada à época
- Texto aparece ao final de um manuscrito mais extenso (*Ars Vaticana*)
- Não era obra do gramático Probo
- Produzido antes do século VIII (aproximadamente)

# Appendix Probi

1. Porphireticum marmor non purpureticum marmur.
2. Tolonium non toloneum.
3. Speculum non speclum.
4. Masculus non masclus.
5. Vetulus non veclus.
6. Vitulus non viclus.
7. Vernaculus non vernaclus.
8. Articulus non articlus.
9. Baculus non vaclus.
10. Angulus non anglus.
11. Iugulus non iuglus.
12. Calgostegis non calcosteis.
13. Septizonium non septidonium.
14. Vacua non vaqua.
15. Vacui non vaqui.
16. Cultellum non cuntellum.
17. Marsias non marsuas.
18. Cannelam non canianus.
19. Hercules non herculens.
20. Columna non colomna.
21. Pecten non pectinis.
22. Aquaeductus non aquiductus.
23. Athara non atera.
24. Crista non crysta.
25. Formica non furmica.
26. Musium non museum.
27. Exequiae non execiae.
28. Gyrus non girus.
29. Avus non aus.
30. Miles non milex.
31. Sobrius non suber.
32. Figulus non figl.
33. Masclus non mascel.
34. Lanius non laneo.
35. Iuvencus non iuvenclus.
36. Barbarus non barbar.
37. Equus non ecus.
38. Coquus non cocus.
39. Coquens non cocens.
40. Coqui non coci.
41. Acre non acrum.
42. Pauper mulier non paupera mulier.
43. Carcer non car.
44. Bravium non bra(beum).
45. Pancarpus non parcapus.
46. Theofilus non izofilus.
47. Homfagium non monofagium.
48. Byzacenus non byzacinus.
49. Capsesis non capsessis.
50. Catulus (non cat) ellus.
51. Catulus non ca(te)llus.
52. Doleus non dolium.
53. Calida non calda.
54. Frigida non fricda.
55. Vinea non vinia.
56. Tristis non tristus.
57. Tersus non tertus.
58. Umbilicus non imbilicus.
59. Turma non torma.
60. Celebs non celeps.

61. Ostium non osteum.  
62. Flavus non flaus.  
63. Cavea non cavia.  
64. Senatus non sinatus.  
65. Brattea non brattia.  
66. Cochlea non coclia.  
67. Cocleare non cocliarium.  
68. Palearium non paliarium.  
69. Primipilaris non primipilarius.  
70. Alveus non albeus.  
71. Globus non glomus.  
72. Lancea non lania.  
73. Favilla non failla.  
74. Orbis non orbs.  
75. Formosus non formunsus.  
76. Ansa non asa.  
77. Flagellum non fragellum.  
78. Calatus non galatus.  
79. Digitus non dicitus.  
80. Solea non solia.  
81. Calceus non calcius.  
82. Iecur non iocur.  
83. Auris non oricla.  
84. Camera non cammara.  
85. Pegma non peuma.  
86. Cloaca non cluaca.  
87. Festuca non fistuca.  
88. Ales non alis.  
89. Facies non facis.  
90. Cautes non cautis.

91. Pleues non plevis.  
92. Vates non vatis.  
93. Tabes non tavis.  
94. Suppellex non superlex.  
95. Apes non apis.  
96. Nubes non nubs.  
97. Suboles non subolis.  
98. Vulpes non vulpis.  
99. Palumbes non palumbus.  
100. Lues non luis.  
101. Deses non desis.  
102. Reses non resis.  
103. Vepres non vepris.  
104. Fames non famis.  
105. Clades non cladis.  
106. Syrtes non syrtis.  
107. Aedes non aedis.  
108. Sedes non sedis.  
109. Proles non prolis.  
110. Draco non dracco.  
111. Oculus non oclus.  
112. Aqua non acqua.  
113. Alium non aleum.  
114. Lilium non lileum.  
115. Glis non gliris.  
116. Delirus non delerus.  
117. Tinea non [tinia].  
118. Exter non extraneus.  
119. Clamis non clamus.  
120. Vir non vyr.

121. Virgo non vyrgo.  
122. Virga non vyrga.  
123. Occasio non occansio.  
124. Caligo non calligo.  
125. Terebra non telebra.  
126. Effeminatus non infimenatus.  
127. Botruus non butro.  
128. Grus non gruis.  
129. Anser non ansar.  
130. Tabula non tabla.  
131. Puella non poella.  
132. Balteus non baltius.  
133. Fax non facla.  
134. Vico capitis Africae non vico caput  
Africae.  
135. Vico tabuli proconsulis non vico  
tabulu proconsulis.  
136. Vico castrorum non vico castrae.  
137. Vico strobili non vicostrobili.  
138. Teter non tetrus.  
139. Aper non aprus.  
140. Amycdala non amiddula.  
141. Faseolus non fasiolus.  
142. Stabulum non stablum.  
143. Triclinium non triclinu.  
144. Dimidius non demidius.  
145. Turma non torma.  
146. Pusillus non pisinnus.  
147. Meretrix non menetris.  
148. Aries non ariex.  
149. Persica non pessica.  
150. Dysentericus non dysintericus.

151. Opabalsamum non ababalsamum.  
152. Tensa non tesa.  
153. Raucus non [d]raucus.  
154. Auctor non autor.  
155. Auctoritas non autoritas.  
156. Ipse non ipsus (?)  
157. Linteum non lintium.  
158. A... petre non [a]... [pe]tra.  
159. Terrae motus non terrimotium.  
160. Noxius non noxeus.  
161. Coruscus non scoriscus.  
162. Tonitru non tonotru.  
163. Passer non passa.  
164. Anser non ansar.  
165. Hirundo non harundo.  
166. Obstetrix non opsestris.  
167. Capitulum non capiclum.  
168. Noverca non novarca.  
169. Nurus non nura.  
170. Socrus non socra.  
171. Neptis non nepticla.  
172. Anus non anucla.  
173. Tundeo non detundo.  
174. Rivus non rius.  
175. Imago non ...  
176. Pavor non paor.  
177. Coluber non colober.  
178. Adipes non alipes.  
179. Sibilus non sifilus.  
180. Frustrum non frustum.

181. Plebs non pleps.
182. Garrulus non garulus.
183. Parentalia non parantalia.
184. Celebs non celeps.
185. Poples non poplex.
186. Locuples non locuplex.
187. Robigo non rubigo.
188. Plasta non blasta.
189. Bipennis non bipinnis.
190. Ermeneumata non erminomata.
191. Tymum non tumum.
192. Strofa non stropa.
193. Bitumen non butumen.
194. Mergus non mergulus.
195. Myrta non murta.
196. Zizipus non zizupus..
197. Iunipirus non iuniperus.
198. Toleravillis non tolerabillis.
199. Basilica non bassilica.
200. Tribula non tribla.

201. Viridis non viridis.
202. Constabilitus non constabilitus.
203. Sirena non serena.
204. Musium vel musuvum non museum.
205. Labsus non lapsus.
206. Orilegium non orolegium.
207. Ostiae non hostiae.
208. Februarius non febrarius.
209. Glati non cracli.
210. Alec non allex.
211. Rabidus non rabiosus.
212. Tintinaculum non tintinabulum.
213. Adon non adonius.
214. Grundio non grunnio.
215. Vapulo non baplo.
216. Necne non necnec.
217. Passim non passi.
218. Numquit non mimquit.
219. Numquam non numqua.
220. Noviscum non noscum.
221. Vobiscum non voscum.
222. Nesciubi non nesciocube.
223. Pridem non pride.
224. Olim non oli.
225. Adhuc non aduc.
226. Amfora non ampورا
227. Idem non ide.

## Identificando características

1. Porphireticum marmor non purpureticum marmur.
2. Tolonium non toloneum.
3. Speculum non speclum.
4. Masculus non masclus.
5. Vetulus non veclus.
6. Vitulus non viclus.
7. Vernaculus non vernaclus.
8. Articulus non articlus.
9. Baculus non vaclus.
10. Angulus non anglus.
11. Iugulus non iuglus.
12. Calgostegis non calcosteis.
13. Septizonium non septidonium.
14. Vacua non vaqua.
15. Vacui non vaqui.
16. Cultellum non cuntellum.
17. Marsias non marsuas.
18. Cannelam non canianus.
19. Hercules non herculens.
20. Columna non colomna.
21. Pecten non pectinis.
22. Aquaeductus non aquiductus.
23. Athara non atera.
24. Crista non crysta.
25. Formica non furmica.
26. Musium non museum.

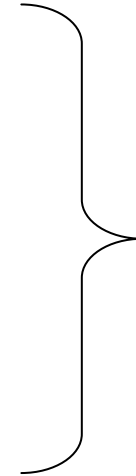


# Identificando características

1. Porphireticum marmor non purpureticum marmur.
2. Tolonium non toloneum.
3. Speculum non speclum.
4. Masculus non masclus.
5. Vetulus non veclus.
6. Vitulus non viclus.
7. Vernaculus non vernaclus.
8. Articulus non articlus.
9. Baculus non vaclus.
10. Angulus non anglus.
11. Iugulus non iuglus.
12. Calgostegis non calcosteis.
13. Septizonium non septidonium.
14. Vacua non vaqua.
15. Vacui non vaqui.
16. Cultellum non cuntellum.
17. Marsias non marsuas.
18. Cannelam non canianus.
19. Hercules non herculens.
20. Columna non colomna.
21. Pecten non pectinis.
22. Aquaeductus non aquiductus.
23. Athara non atera.
24. Crista non crysta.
25. Formica non furmica.
26. Musium non museum.

## Identificando características

1. Porphireticum marmor non purpureticum marmur.
2. Tolonium non toloneum.
3. Speculum non speclum.
4. Masculus non masclus.
5. Vetulus non veclus.
6. Vitulus non viclus.
7. Vernaculus non vernaclus.
8. Articulus non articlus.
9. Baculus non vaclus.
10. Angulus non anglus.
11. Iugulus non iuglus.
12. Calgostegis non calcosteis.
13. Septizonium non septidonium.
14. Vacua non vaqua.
15. Vacui non vaqui.
16. Cultellum non cuntellum.
17. Marsias non marsuas.
18. Cannelam non canianus.
19. Hercules non herculens.
20. Columna non colomna.
21. Pecten non pectinis.
22. Aquaeductus non aquiductus.
23. Athara non atera.
24. Crista non crysta.
25. Formica non furmica.
26. Musium non museum.



Síncope da vogal  
breve postônica  
(tendência a desfazer  
proparoxítonas)

## Identificando características

201. Viridis non viridis.
202. Constabilitus non constabilitus.
203. Sirena non serena.
204. Musium vel musuvum non museum.
205. Labsus non lapsus.
206. Orilegium non orolegium.
207. Ostiae non hostiae.
208. Februarius non febrarius.
209. Glati non cracli.
210. Alec non allex.
211. Rabidus non rabiosus.
212. Tintinaculum non tintinabulum.
213. Adon non adonius.
214. Grundio non grunnio.
215. Vapulo non baplo.
216. Necne non necnec.
217. Passim non passi.
218. Numquit non mimquit.
219. Numquam non numqua.
220. Noviscum non noscum.
221. Vobiscum non voscum.
222. Nesciubi non nesciocube.
223. Pridem non pride.
224. Olim non oli.
225. Adhuc non aduc.
226. Amfora non ampورا
227. Idem non ide.

## Identificando características

- 201. Viridis non viridis.
- 202. Constabilitus non constabilitus.
- 203. Sirena non serena.
- 204. Musium vel musuvum non museum.
- 205. Labsus non lapsus.
- 206. Orilegium non orolegium.
- 207. Ostiae non hostiae.
- 208. Februarius non febrarius.
- 209. Glati non cracli.
- 210. Alec non allex.
- 211. Rabidus non rabiosus.
- 212. Tintinaculum non tintinabulum.
- 213. Adon non adonius.
- 214. Grundio non grunnio.
- 215. Vapulo non baplo.
- 216. Necne non necnec.
- 217. Passim non passi.**
- 218. Numquit non mimquit.
- 219. Numquam non numqua.**
- 220. Noviscum non noscum.
- 221. Vobiscum non voscum.
- 222. Nesciubi non nesciocube.
- 223. Pridem non pride.**
- 224. Olim non oli.**
- 225. Adhuc non aduc.
- 226. Amfora non ampورا
- 227. Idem non ide.**

## Identificando características

Apócope do -m final

- 201. Viridis non viridis.
- 202. Constabilitus non constabiltus.
- 203. Sirena non serena.
- 204. Musium vel musuvum non museum.
- 205. Labsus non lapsus.
- 206. Orilegium non orolegium.
- 207. Ostiae non hostiae.
- 208. Februarius non febrarius.
- 209. Glati non cracli.
- 210. Alec non allex.
- 211. Rabidus non rabiosus.
- 212. Tintinaculum non tintinabulum.
- 213. Adon non adonius.
- 214. Grundio non grunnio.
- 215. Vapulo non baplo.
- 216. Necne non necnec.
- 217. Passim non passi.**
- 218. Numquit non mimquit.
- 219. Numquam non numqua.**
- 220. Noviscum non noscum.
- 221. Vobiscum non voscum.
- 222. Nesciubi non nesciocube.
- 223. Pridem non pride.**
- 224. Olim non oli.**
- 225. Adhuc non aduc.
- 226. Amfora non ampورا
- 227. Idem non ide.**

## Identificando características


61. Ostium non osteum.
62. Flavus non flaus.
63. Cavea non cavia.
64. Senatus non sinatus.
65. Brattea non brattia.
66. Cochlea non coclia.
67. Cocleare non cocliarium.
68. Palearium non paliarium.
69. Primipilaris non primipilarius.
70. Alveus non albeus.
71. Globus non glomus.
72. Lancea non lania.
73. Favilla non failla.
74. Orbis non orbs.
75. Formosus non formunsus.
76. Ansa non asa.
77. Flagellum non fragellum.
78. Calatus non galatus.
79. Digitus non dicitus.
80. Solea non solia.
81. Calceus non calcius.
82. Iecur non iocur.
83. Auris non oricla.

## Identificando características

- 61. Ostium non osteum.
- 62. Flavus non flaus.
- 63. Cavea non cavia.
- 64. Senatus non sinatus.
- 65. Brattea non brattia.
- 66. Cochlea non coclia.
- 67. Cocleare non cocliarium.
- 68. Palearium non paliarium.
- 69. Primipilaris non primipilarius.
- 70. Alveus non albeus.
- 71. Globus non glomus.
- 72. Lancea non lania.
- 73. Favilla non failla.
- 74. Orbis non orbs.
- 75. Formosus non formunsus.
- 76. Ansa non asa.
- 77. Flagellum non fragellum.
- 78. Calatus non galatus.
- 79. Digitus non dicitus.
- 80. Solea non solia.
- 81. Calceus non calcius.
- 82. Iecur non iocur.
- 83. Auris non oricla.

## Identificando características

- 61. Ostium non osteum.
- 62. Flavus non flaus.
- 63. Cavea non cavia.
- 64. Senatus non sinatus.
- 65. Brattea non brattia.
- 66. Cochlea non coclia.
- 67. Cocleare non cocliarium.
- 68. Palearium non paliarium.
- 69. Primipilaris non primipilarius.
- 70. Alveus non albeus.
- 71. Globus non glomus.
- 72. Lancea non lania.
- 73. Favilla non faila.
- 74. Orbis non orbs.
- 75. Formosus non formunsus.
- 76. Ansa non asa.
- 77. Flagellum non fragellum.
- 78. Calatus non galatus.
- 79. Digitus non dicitus.
- 80. Solea non solia.
- 81. Calceus non calcius.
- 82. Iecur non iocur.
- 83. Auris non oricla.



Tendência em desfazer  
hiatos (ditongação de  
hiatos)



# Inscrições lapidares

“Quiquis ama, valia,  
Peria qui nosci amare!”

(Viva todo aquele que ama, morra aquele  
que não sabe amar!)

# Inscrições lapidares

“Quiquis amat, valiat,

Periat qui nosci amare!

(Viva todo aquele que ama, morra aquele  
que não sabe amar!)

# Inscrições lapidares

“Quiquis amat, valiat,

Periat qui nosci amare!

(Viva todo aquele que ama, morra aquele  
que não sabe amar!)

Apócope de certas consoantes finais, como o –t nas formas verbais

# Inscrições lapidares

“Quiquis amat, valeat,  
Periat qui nosci amare!

(Viva todo aquele que ama, morra aquele  
que não sabe amar!)

# Inscrições lapidares

“Quiquis amat, valeat,  
Periat qui nosci amare!

(Viva todo aquele que ama, morra aquele  
que não sabe amar!)

Hiato passa a ditongo (*valia* por *valea*). Mais tarde palataliza-se em *valha* no português